

Present perfect vs prétérit (fiches 45 et 46)

- 1) **J'y pense sans cesse depuis que vous m'avez dit qu'il me faudrait choisir un prénom pour mon bébé.**

I've been thinking about it ever since you told me I would have to choose a name for my baby.

- 2) **Je vous ai déjà rencontré, je vous ai vu deux fois. La première fois, c'était il y a trois mois.**

I've seen you before, I've seen you twice. The first time was three months ago.

- 3) **La réunion est terminée depuis une heure et demie. Le directeur des ventes vient d'être congédié par son entreprise dont le chiffre d'affaires chutait depuis près de quinze mois.**

The meeting has been over for an hour and a half. The sales manager has just been laid off by his firm whose turnover had been falling for almost fifteen months.

- 4) **Les sidérurgistes ont eu beau faire grève pendant trois mois, il n'ont pas encore obtenu d'augmentation.**

Though the steel workers may have been on strike for three weeks, they have not yet been given any pay rise.

- 5) **Au cours des deux années depuis sa libération, il a été arrêté pour un prétendu délit et maintenu en prison pendant six mois.**

During the two years since his release / since he was released, he was arrested for an alleged offence and kept in prison for six months.

- 6) **Quand l'as tu vu pour la dernière fois? – Il y a trois ans que je ne l'ai pas vu. C'est à NYC qu'on l'a vu pour la dernière fois.**

How long ago did you last see him? – It is three years since I saw him. He was last seen in NYC.

TG n°3 – Present perfect vs Preterit

LA FORME PARFAITE

1° Le present perfect = have + participe-passé

a. Sens > Il exprime :

- Une action terminée dont la date n'est pas précisée mais qui a toujours une importance actuelle
- Une action commencée dans le passé et non terminée au moment où l'on parle
- Le bilan présent d'une action/expérience passée

b. Forme simple et forme continue

- Forme simple = situation permanente, résultat de l'action. Ex : Look, I have painted the door.
- Forme continue = situation, action temporaire, en progrès. Ex : I can't get a hold of him, I have been calling him for hours now.

Attention, on n'emploie pas la forme continue :

- Pour exprimer une idée de répétition. Ex : I have met her twice this week.
- Pour dire que l'action n'a pas eu lieu pendant la période écoulée. Ex : I have not met her this week.

2° Le past perfect = had + participe-passé

Il s'emploie pour exprimer une action passée qui a eu lieu avant une autre action passée (au prétérit). Ex : He had not phone yet when she arrived.

3° Le passé immédiat

On peut ajouter l'adverbe *just* au present perfect ou au past perfect pour rendre le moment de l'action entre plus récent. Ex : I'm sorry, he has just gone out.

4° *For* ou *since* = depuis

For s'emploie devant une durée. *Since* s'emploie devant le point de départ de l'action. Ex : I haven't been to NYC for 2 years, since 2021.

Since + preterit = action terminée. Ex : I haven't seen him since he moved.

Since + present perfect = action non terminée. Ex : Since we have been living in Paris, the prices have gone up a lot.

NE PAS CONFONDRE AVEC since = puisque. Ex : Since the factory pollutes, we must close it.

5° Autres tournures

- C'est/C'était la première fois que... = It is/It was the first time that + present perfect/past perfect. Ex: It is that first time that I have seen him in years.
- Cela fait/Cela faisait... = It is/It was + expression de temps + since + present/past perfect. Ex : It was months since I had been living here.

LE PRETERIT

1° Caractéristiques

- Le preterit est l'unique temps du passé.
- Il s'emploie quand on considère une action comme révolue.
- Il situe l'action dans le passé lointain ou proche, sans lien aucun avec le présent.
- La date est déterminée explicitement ou implicitement.
- Il correspond en Français selon les cas à l'imparfait, au passé-simple ou le plus souvent au passé-composé. C'est dans ce dernier cas qu'il faut faire attention : le PRESENT PERFECT N'EST PAS L'EQUIVALENT DU PASSE COMPOSE FRANÇAIS !!

a) Le prétérit simple

- On utilise le prétérit simple pour indiquer une succession d'actions dans un récit. Il correspond au présent de la narration ou au passé composé français.
- Il s'emploie aussi pour parler d'habitudes passées (comme l'imparfait français).

b) Le prétérit progressif

- Il indique qu'une action était en cours à un moment du passé
- OU Il exprime le contraste entre une action qui dure et une action nouvelle, brève et rapide qui se traduit par un prétérit simple
- Il s'emploie aussi pour les descriptions. Ex : He was wearing a dark suit.

2° Utilisations particulières

- Prétérit + date dans le passé + ago : Il correspond à l'un des emplois de la locution française « il y a ». Ago ne s'emploie qu'avec le prétérit pour exprimer le temps écoulé entre une action terminée et datée et le

moment présent. Il se place APRES l'expression de temps. Ex : I last went to England ages ago.

- *It is... since* + verbe au preterit (action terminée) = autre façon d'exprimer le temps écoulé entre un moment du passé et le moment présent. Ex : It is twenty years since he founded the company.
- « Pendant » = *during* ou *for* ?
 - *During* indique la période au cours de laquelle une action est située. Il s'emploie devant les noms désignant une période (ex : *Christmas, The Middle Ages*) ou une durée définie (*the summer, the war*).
 - *For* indique la durée d'une action et cela à tous les temps. Il est parfois sous-entendu. Il répond à la question *how long... ?*